

## ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΙΩΑΝΝΟΥ 16

f35

<sup>1</sup> Καὶ ἤκουσα **φωνῆς μεγάλης**<sup>1</sup> ἐκ τοῦ Ναοῦ λεγούσης τοῖς Ἑπτὰ Ἀγγέλοις· Ὑπάγετε.<sup>2</sup> Ἐκχέετε, τὰς <sup>3</sup> φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ εἰς τὴν Γῆν.

<sup>2</sup> Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος. Καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ **ἐπὶ**<sup>4</sup> τὴν Γῆν. Καὶ ἐγένετο ἔλκος κακὸν καὶ πονηρὸν **εἰς**<sup>5</sup> τοὺς ἀνθρώπους τοὺς ἔχοντας τὸ Χάραγμα τοῦ Θηρίου καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ.

<sup>3</sup> Καὶ ὁ δεῦτερος **ἄγγελος**<sup>6</sup> ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν Θάλασσαν. Καὶ ἐγένετο αἷμα ὡς νεκροῦ, καὶ πᾶσα ψυχὴ **ζῶσα**<sup>7</sup> ἀπέθανεν <sup>8</sup> ἐν τῇ Θαλάσσει.

<sup>4</sup> Καὶ ὁ τρίτος **ἄγγελος**<sup>9</sup> ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμοὺς καὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων.

Καὶ ἐγένετο αἷμα.

<sup>5</sup> Καὶ ἤκουσα τοῦ Ἀγγέλου τῶν Ὑδάτων λέγοντος·  
Δίκαιος εἶ,  
ὁ ὢν καὶ  
ὁ Ἦν,  
ὁ Ὅσιος,  
Ὅτι ταῦτα ἔκρινας.

## REVELATION 16

NLET

THE COMMAND GOES FORTH TO POUR OUT THE BOWLS OF WRATH

1 And, I heard a sound – *that is*, a great sound<sup>10</sup> – from out of the Sanctuary, saying to the Seven *Heavenly* Messengers, “Go! <sup>11</sup> Pour out the <sup>12</sup> broad, flat bowls containing the Wrath of the God toward the Earth!”

THE FIRST BOWL CONTAINING THE WRATH OF THE GOD

2 And, the first departed. And, he poured out the broad, flat bowl *that was* his upon<sup>13</sup> the Earth. And, a festering wound – an ugly and painful one – came to<sup>14</sup> the people – *that is*, the ones having the Mark of the Beast and the ones prostrating themselves before the image *that is* his.

THE SECOND BOWL CONTAINING THE WRATH OF THE GOD

3 And, the second *heavenly* messenger<sup>15</sup> poured out the broad, flat bowl *that was* his toward the Sea.

And, it became blood, as of a dead person. And, every animal life which was living<sup>16</sup> died <sup>17</sup> in the Sea.

THE THIRD BOWL CONTAINING THE WRATH OF THE GOD

4 And, the third *heavenly* messenger<sup>18</sup> poured out the broad, flat bowl *that was* his toward the rivers and the streams of the waters.

And, it became blood.

5 And, I heard the *heavenly* Messenger of the Waters, saying, “You are

- a JUST One,
- the One Who Is, and
- the ‘He Was’,
- the Hallowed One!

Because, You decided these things!

<sup>1</sup> f35 has the word order φωνῆς μεγάλης here. The NU has μεγάλης φωνῆς.

<sup>2</sup> f35 does not include the conjunction καὶ here. The NU includes it.

<sup>3</sup> f35 does not include the numeral ἐπτὰ here. The NU includes it.

<sup>4</sup> f35 has the preposition ἐπὶ here. The NU has εἰς.

<sup>5</sup> f35 has the preposition εἰς here. The NU has ἐπὶ.

<sup>6</sup> f35 includes the noun ἄγγελος here. The NU omits it.

<sup>7</sup> f35 has ζῶσα (a present, feminine, active participle of ζᾶω) here. The NU has ζωῆς (a genitive noun).

<sup>8</sup> f35 does not include the definite article τὰ here. The NU includes it.

<sup>9</sup> f35 includes the word ἄγγελος here. The NU omits it.

<sup>10</sup> f35 has the word order translated as ‘a sound – *that is*, a great sound’ here. The NU has ‘a great sound’.

<sup>11</sup> f35 does not include the conjunction ‘and’ here. The NU includes it.

<sup>12</sup> f35 does not include the numeral ‘seven’ here. The NU includes it.

<sup>13</sup> f35 has the preposition ‘upon’ here. The NU has ‘to’.

<sup>14</sup> f35 has the preposition ‘to’ here. The NU has ‘upon’.

<sup>15</sup> f35 includes the noun translated as ‘heavenly messenger’ here. The NU omits it.

<sup>16</sup> f35 has ‘which was living’ (a present, feminine, active participle of ζᾶω) here. The NU has ‘of life’ (a genitive noun).

<sup>17</sup> f35 does not include a definite article which might be translated as ‘the things’ here. The NU includes it.

<sup>18</sup> f35 includes the word translated as ‘heavenly messenger’ here. The NU omits it.

<sup>6</sup> Ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν.  
Καὶ αἷμα αὐτοῖς ἔδωκας<sup>19</sup> πιεῖν.  
Ἄξιοί εἰσιν.

<sup>7</sup> Καὶ ἤκουσα τοῦ Θυσιαστηρίου  
λέγοντος· Ναί,  
**Κύριε,**  
ὁ Θεός,  
ὁ Παντοκράτωρ.  
Ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἱ κρίσεις σου.

<sup>8</sup> Καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος<sup>20</sup> ἐξέχεεν τὴν  
φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον.  
Καὶ ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς  
ἀνθρώπους ἐν πυρί.  
<sup>9</sup> Καὶ ἐκαυματίσθησαν οἱ ἄνθρωποι καῦμα  
μέγα·  
Καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι<sup>21</sup> τὸ  
ὄνομα τοῦ Θεοῦ τοῦ ἔχοντος τὴν ἐξουσίαν  
ἐπὶ τὰς Πληγὰς ταύτας. Καὶ οὐ  
μετενόησαν δοῦναι αὐτῷ δόξαν.

<sup>10</sup> Καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος<sup>22</sup> ἐξέχεεν τὴν  
φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν θρόνον τοῦ Θηρίου.  
Καὶ ἐγένετο ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἐσκοτωμένη.

Καὶ ἐμασῶντο τὰς γλώσσας αὐτῶν ἐκ τοῦ  
πόνου,

<sup>11</sup> Καὶ ἐβλασφήμησαν τὸν Θεὸν τοῦ  
Οὐρανοῦ ἐκ τῶν πόνων αὐτῶν καὶ ἐκ τῶν  
ἐλκῶν αὐτῶν.  
Καὶ οὐ μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων αὐτῶν.

6 Because, they poured out the blood of holy *ones* and  
prophets. And so, You gave<sup>23</sup> them blood to drink.  
They are worthy!"

7 And, I heard the Altar, saying, "Yes,

- YaHWeH,
- the God,
- the Almighty!

True and just *are* the decisions *that are* Yours!"

THE FOURTH BOWL CONTAINING THE WRATH OF THE GOD

8 And, the fourth *heavenly* messenger<sup>24</sup> poured out the broad,  
flat bowl *that was* his upon the Sun.

And, to it was given *the ability* to scorch the people with fire.

9 And, the people were scorched with a scorching – a great *one*!

And, the people<sup>25</sup> blasphemed the Name of the God, the One  
Who was having the authority over the Plagues – *namely*, these.  
And, they did not change *their* thinking so as to give Him high  
esteem.

THE FIFTH BOWL CONTAINING THE WRATH OF THE GOD

10 And, the fifth *heavenly* messenger<sup>26</sup> poured out the broad,  
flat bowl *that was* his upon the throne of the Beast.

And, the kingdom *that was* his became one which was lastingly  
darkened.

And, they chewed on the tongues *that were* theirs because of  
the pain.

11 And, they blasphemed the God of the Heaven because of the  
pain *that was* theirs and because of the festering wounds *that*  
*were* theirs.

And, they did NOT change their thinking *away* from *doing* the  
deeds *that were* theirs.

<sup>19</sup> f35 has ἔδωκας (an aorist verb) here. The NU has δέδωκας (a perfect verb).

<sup>20</sup> f35 includes the word ἄγγελος here. The NU omits it.

<sup>21</sup> f35 includes the noun phrase οἱ ἄνθρωποι here. The NU omits it.

<sup>22</sup> f35 includes the word ἄγγελος here. The NU omits it.

<sup>23</sup> f35 has 'gave' (an aorist verb) here. The NU has 'lastingly gave' (a perfect verb).

<sup>24</sup> f35 includes the noun translated as 'heavenly messenger' here. The NU omits it.

<sup>25</sup> f35 includes the noun phrase 'the people' here. The NU omits it.

<sup>26</sup> f35 includes the noun translated as 'heavenly messenger' here. The NU omits it.

## THE SIXTH BOWL CONTAINING THE WRATH OF THE GOD

12 And, the sixth *heavenly messenger*<sup>32</sup> poured out the broad, flat bowl *that was* his upon the River – *that is*, the great <sup>33</sup> Euphrates River.

And, the water *that was* its was dried up, in order that the way of the kings – the *ones* from risings<sup>34</sup> of sun – might be prepared.

13 And, I saw

- from the mouth of the Dragon, and
  - from the mouth of the Beast, and
  - from the mouth of the False Prophet
- came out* spirits –
- three *of them*,
  - unclean *spirits*,
  - like frogs.

14 For, they are spirits of demons<sup>35</sup> – ones who are doing signs which were going out before the masters of the inhabited world – *the entire inhabited world*, to gather them together for the Battle of the Day –

- *that is*, THAT<sup>36</sup> Day,
- the great Day of the God, the Almighty One.

## JESUS INTERJECTS A BLESSING ON THOSE

WHO BECOME FULLY AWAKE AND WHO REMAIN PROPERLY CLOTHED

15 “Look! I come as a thief!

Blessed *is*

- the one who becomes fully awake and
- the one who is keeping the outer garment *that is* his, in order that he might not walk about naked and they might see the shamefulness *that is* his!”

## INFORMATION CONCERNING THE SIXTH BOWL RESUMES

16 And, He gathered them together to the place – *namely*, the place being called in Hebrew ‘Har-Magedon’<sup>37</sup>.

12 Καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος<sup>27</sup> ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Ποταμὸν τὸν μέγαν <sup>28</sup> Εὐφράτην.

Καὶ ἐξηράνθη τὸ ὕδωρ αὐτοῦ, ἵνα ἐτοιμασθῇ ἡ ὁδὸς τῶν βασιλέων τῶν ἀπὸ ἀνατολῶν<sup>29</sup> ἡλίου.

13 Καὶ εἶδον

ἐκ τοῦ στόματος τοῦ Δράκοντος καὶ  
ἐκ τοῦ στόματος τοῦ Θηρίου καὶ  
ἐκ τοῦ στόματος τοῦ Ψευδοπροφήτου  
πνεύματα  
τρία  
ἀκάθαρτα  
ὡς βάτραχοι·

14 Εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμόνων<sup>30</sup> ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν Πόλεμον τῆς ἡμέρας

ἐκείνης<sup>31</sup>

τῆς μεγάλης τοῦ Θεοῦ τοῦ Παντοκράτορος.

15 Ἴδου ἔρχομαι ὡς κλέπτης.

Μακάριος

ὁ γρηγορῶν καὶ  
τηρῶν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς  
περιπατῇ καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην  
αὐτοῦ.

16 Καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ Ἀρμαγεδών.

<sup>27</sup> f35 includes the word ἄγγελος here. The NU omits it.

<sup>28</sup> f35 does not include the definite article τὸν here. The NU includes it.

<sup>29</sup> f35 has ἀνατολῶν (a plural noun) here. The NU has ἀνατολῆς (a singular noun).

<sup>30</sup> f35 has δαιμόνων (a plural noun) here. The NU has δαιμονίων.

<sup>31</sup> f35 includes the demonstrative pronoun ἐκείνης here. The NU omits it.

<sup>32</sup> f35 includes the noun translated as ‘heavenly messenger’ here. The NU omits it.

<sup>33</sup> f35 does not include the definite article ‘the’ here. The NU includes it.

<sup>34</sup> f35 has ‘risings’ (a plural noun) here. The NU has ‘rising’ (a singular noun).

<sup>35</sup> f35 has ‘demons’ here. The NU has ‘a demon’.

<sup>36</sup> f35 includes the demonstrative pronoun ‘THAT’ here. The NU omits it.

<sup>37</sup> ‘Har-Magedon’ - an English transliteration of the Greek word Ἀρμαγεδών. “Har” in Hebrew means mountain or hill; and, “Mageddon” is the name of a city called Megiddo. In Old Testament history Megiddo was an important city on a hill in northwestern Israel overlooking the plain of Esdraelon. It stood at the crossing of two important military and trade routes. Consequently, it became the place of numerous decisive battles because of the broad plain that stood before it.

## THE SEVENTH BOWL CONTAINING THE WRATH OF THE GOD

<sup>17</sup> Καὶ ὁ ἑβδομος ἄγγελος<sup>38</sup> ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς<sup>39</sup> τὸν ἀέρα. Καὶ ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἀπὸ<sup>40</sup> τοῦ Ναοῦ τοῦ Οὐρανοῦ<sup>41</sup> ἀπὸ τοῦ Θρόνου λέγουσα· Γέγονεν.

<sup>18</sup> Καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ καὶ βρονταὶ καὶ φωναὶ<sup>42</sup>.

Καὶ σεισμὸς ἐγένετο μέγας, οἷος οὐκ ἐγένετο ἀφ' οὗ οἱ<sup>43</sup> ἄνθρωποι ἐγένοντο ἐπὶ τῆς Γῆς. Τηλικοῦτος σεισμὸς. Οὕτως μέγας,

<sup>19</sup> Καὶ ἐγένετο ἡ Πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη.

Καὶ αἱ πόλεις τῶν Ἐθνῶν ἔπεσον<sup>44</sup>.

Καὶ Βαβυλὼν ἡ Μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ Οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς Ὁργῆς αὐτοῦ·

<sup>20</sup> Καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν.

Καὶ ὄρη οὐχ εὐρέθησαν.

<sup>21</sup> Καὶ χάλαζα

μεγάλη

ὥς ταλαντιαία

καταβαίνει ἐκ τοῦ Οὐρανοῦ ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους.

Καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν Θεὸν ἐκ τῆς Πληγῆς τῆς Χαλάζης. Ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.

<sup>17</sup> And, the seventh *heavenly* messenger<sup>45</sup> poured out the broad, flat bowl *that was* his into<sup>46</sup> the air.

And, a sound – a great *one* – came out from<sup>47</sup> the Sanctuary of the Heaven<sup>48</sup> – *that is*, from the Throne, saying, “It has lastingly come about!”

<sup>18</sup> And, *it* came about *that there were*

- *flashes of lightning*, and
- *peals of thunder*, and
- *sounds*<sup>49</sup>.

And, an earthquake – a great *one* – came about, such as had not come about from the *time when* the<sup>50</sup> people came to be upon the Earth. So great a shaking! In this way, great!

<sup>19</sup> And, the City – *that is*, the great City – came to be *divided* into three parts.

And, the cities of the Ethnicities fell.

And, Babylon the Great was remembered in front of the God, to give her the cup of the Wine of the ferocity of the Wrath *that was* His.

<sup>20</sup> And, every island fled away.

And, a mountain was not found.

<sup>21</sup> And, hailstones –

- *great ones*,
  - *as heavy as a talent*<sup>51</sup>,
- come down from the Heaven upon the people.

And, the people blasphemed the God because of the Plague of the Hailstones. Because, the plague *that was* hers was GREAT – exceedingly so!

<sup>38</sup> f35 includes the word ἄγγελος here. The NU omits it.

<sup>39</sup> f35 has the preposition εἰς here. The NU has ἐπὶ.

<sup>40</sup> f35 has the preposition ἀπὸ here. The NU has ἐκ.

<sup>41</sup> f35 includes the noun phrase τοῦ Οὐρανοῦ here. The NU omits it.

<sup>42</sup> f35 has the word order καὶ βρονταὶ καὶ φωναὶ here. The NU καὶ φωναὶ καὶ βρονταὶ.

<sup>43</sup> f35 includes the word definite article οἱ here. The NU omits it.

<sup>44</sup> f35 has the spelling ἔπεσον here. The NU has ἔπεσαν.

<sup>45</sup> f35 includes the noun translated as ‘heavenly messenger’ here. The NU omits it.

<sup>46</sup> f35 has the preposition ‘upon’ here. The NU has ‘to’.

<sup>47</sup> f35 includes the preposition ‘from’ here. The NU has a different preposition which can also mean ‘from’.

<sup>48</sup> f35 includes the noun phrase ‘of the Heaven’ here. The NU omits it.

<sup>49</sup> f35 has the word order ‘and peals of thunder and sounds’ here. The NU ‘and sounds and peals of thunder’.

<sup>50</sup> f35 includes the word definite article ‘the’ here. The NU omits it.

<sup>51</sup> ‘talent’ – a unit of weight in Palestine equal to 3,000 shekels, equivalent to approximately 75 English pounds or approximately 34 kilograms.